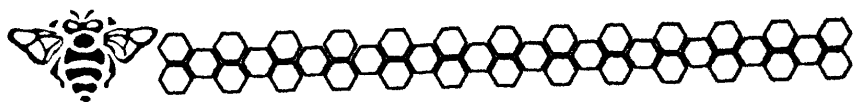


STUDIA POETICA



ДЖЕЙМС БЕЙЛИ

ИЗБРАННЫЕ СТАТЬИ
ПО РУССКОМУ НАРОДНОМУ СТИХУ

*Перевод с английского под общей редакцией
М. Л. Гаспарова*



ЯЗЫКИ РУССКОЙ КУЛЬТУРЫ

Москва

2001



ББК 82.3(2Рос=Рус)

Б 41

Данное издание выпущено в рамках программы Центрально-Европейского Университета «Translation Project» при поддержке Центра по развитию издательской деятельности (OSI – Budapest) и Института «Открытое общество. Фонд Содействия» (OSIAF – Moscow)

Издание осуществлено при финансовой поддержке
Российского гуманитарного научного фонда (РГНФ)
проект 01-04-16097

Бейли Джеймс

- Б 41 Избранные статьи по русскому народному стиху / Пер. с англ. под общ. ред. М. Л. Гаспарова. — Языки русской культуры, 2001. — 416 с. — (Studia poetica).

ISBN 5-7859-0172-2

Русскому читателю впервые предстоит познакомиться на столь обширном исследовательском материале с системой взглядов и методами анализа русского народного стиха, предложенными американским стиховедом, фольклористом Джеймсом Бейли.

Изучается поэтический ритм стихотворных форм в текстах традиционных лирических песен, баллад, былин и причитаний. Выделяются три основных типа стиха: силлабо-тонический, акцентный и неметрический. Предлагается историческая эволюция этих трех типов, в ряде случаев в контексте сравнительной славянской метрики. Сборник адресован филологам, этномузыкологам, фольклористам, стиховедам и лингвистам, а также всем интересующимся русской народной поэзией.

ББК 3.3(2Рос=Рус)

Бейли Джеймс

ИЗБРАННЫЕ СТАТЬИ ПО РУССКОМУ НАРОДНОМУ СТИХУ

Издатель А. Кошелев

Художественное оформление обложки
Наталии Прокуратовой и Сергея Жигалкина

Корректор М. Н. Григорян

Оригинал-макет подготовлен А. С. Касьяном

Подписано в печать 5.11.2000. Формат 60х90 1/16.
Бумага офсетная № 1, печать офсетная, гарнитура Баскервилля.
Усл. над. л. 26. Заказ № 818

Издательство «Языки русской культуры».
129345, Москва, Оборонная, 6-105; ЛР № 071804 от 08.07.96.

Тел.: 207-86-98. Факс: (095) 246-20-20 (для аб. М158).

Отпечатано с оригинал-макета в ИПП «Типография "Наука"».
121099, Москва, Г-99, Шубинский пер., 6.

ISBN 5-7859 0171-4



© М. Л. Гаспаров, Т. В. Скулачева.
Перевод на рус. яз., 2001

© Языки русской культуры, 2001

Памяти нашего сына
Gregory Bailey (1967—1997)

Содержание

Предисловие I (М. А. Гаспаров)	9
Предисловие II (М. А. Енговатова)	14
Введение	18

I. О русском лирическом стихе

Метрический инвариант	27
Русский вариант	
славянского народно-песенного размера 5 + 5.	79
Анализ словесного ритма	103
Варианты свадебной песни «Лебёдушка»:	
Ритмическая эволюция русского народного стиха	137
Ритмическая структура	
одного народного лирического размера	162
Три русских народных лирических размера	188

II. О русском нарративном стихе

Былинные размеры Т. Г. Рябинина	
в записи А. Ф. Гильфердинга	227
Метрическая типология	
русских нарративных народных размеров	272

К анализу ритма похоронного причитания	
«Плач по родном брате» И. А. Федосовой . . .	302
Исследования Н. С. Трубецкого, Р. О. Якобсона	
и К. Ф. Тарановского о былинном стихе:	
Пересмотр и продолжение	332
Русский краткий эпический стих	
в одном варианте песни «Кострюк» . . .	359
«Да, Вирджиния, хорей есть в былинах» . . .	386
 Предметный указатель	 399
Именной указатель	407
Список цитированных песен	410
Принятые сокращения	412
Библиография работ Джеймса Бейли	413

Предисловие I

Все, кому приходилось когда-нибудь сталкиваться с русским народным стихом — прежде всего это профессиональные фольклористы, но не в последнюю очередь и простые любители поэзии, равнодушные к родному народному творчеству, — все они знают: во всем русском стиховедении это самая темная область. О литературном стихе во всех учебниках говорится: он бывает силлабическим, силлабо-тоническим и тоническим; и эти три вида стиха описываются более или менее внятно, так что учащийся может их опознать в читаемых стихотворениях. А о народном стихе говорится в лучшем случае, что о нем существуют разные мнения, и ученые еще не столковались, какое надежнее.

Действительно, разных мнений о народном стихе накопилось очень много, и лишь с крайним упрощением их можно свести к трем теориям: «стопной», «чисто-тонической» и «музыкальной». «Стопная» теория рассматривала народный стих как силлабо-тонический: мерой стиха являются повторяющиеся стопы, особенно хореические; когда же стих не укладывается в правильный хорей, то говорят о стихе «хореодактилическом», «анapesto-ямбическом» и т. п. Основоположником этого взгляда был изобретатель русских стоп В. К. Тредиаковский; взгляд этот держался в XVIII — начале XIX в., но затем постепенно стал терять популярность; последними его приверженцами были Гильфердинг и Голохвастов.

«Чисто-тоническая» теория рассматривала народный стих как равноударный: мерой стиха является постоян-

ное количество «сильных ударений» (фонетически сильных, синтаксически сильных, семантически сильных,— об этом спорили), обычно 3, реже 2, а число безударных или слабуюдарных слогов между ними безразлично. Основовположителем этого взгляда был А. Х. Востоков; в течение XIX в. взгляд этот получал все большее распространение и в более или менее осторожных формулировках дошел до современных учебников.

«Музыкальная» теория рассматривала народный стих как равнодолготный: мерой стиха является напев, под который подводятся все слоги текста, отдельно же от напева стих не существует.

Ее наиболее влиятельным сторонником был в конце XIX в. Ф. Е. Корш; запоздалую популярность она получила в широко читаемом «Поэтическом словаре» А. П. Квятковского. Бедствием ее было то, что она или натягивала реальные напевы народного стиха на совсем не подходящие к ним схемы, или предоставляла разбираться с ним музыковедам, которые от этого предпочитали отказываться.

В этом клубке разноречий наметилось прояснение только с 1930-х гг., когда русским народным стихом занялись Р. Якобсон и Н. Трубецкой, вооруженные структурным подходом и знаниями о молодой науке—сравнительно-исторической метрике. Они заявили: древнейший общеславянский эпический стих был 10-сложным силлабическим; на восточнославянской (древнерусской) почве он силлаботонизировался в 5-стопный хорей и нарастил дактилическое окончание («Как во стольном городе во Киеве ...»); затем—может быть, с XII в., в результате падения слабых еров—этот ритм стал расшатываться, превращаясь из силлабо-тонического в чисто-тонический («Как во городе да во Киеве ...», «Как во